

VII VOKABULAR

Aufgenommen wurden Wörter mit spezieller fachsprachlicher Bedeutung (eine Auswahl aus Kap. VI), Maßeinheiten (vgl. Kap. VIII), bisher nicht oder selten belegte Begriffe sowie Wörter der Umgangs- oder Volkssprache. Dabei wird jeweils – sofern nicht anders angegeben – auf die Nummern der Abschnitte von Kap. VI hingewiesen, in denen die Begriffe zu finden sind.

ἀκέραιον, τό	Ganzes, ganze Zahl, Einheit 2.7, 3, 4.5
ἀκέραιος	ganzzahlig 3
ἄκρα, τά	Ränder (von Zahlenschemata) 3
ἄλογον, τό	Tier, Pferd 7
ἀμέριστος	unteilbar 3, 4.3 – siehe ἀριθμός
ἀναλογέω	übereinstimmen, ähnlich sein 1
ἀναλογοῦσα ποσότης	4.5
ἀναλόγως	im (selben) Verhältnis, proportional 4.5, 5.1, 7
ἀνενέργητος	unwirksam, wirkungslos 3, 4.3
ἀνόμοιος	ungleich 1; ungleichnamig 4.5
ἀνυπόστροφος	ohne echte Teiler (nicht kommutierbar) 4.2 – siehe ἀριθμός
ἀνώμαλος	ungleichmäßig 4.3, 6; gegensinnig 5.2
ἀπαρτίζω	fertig machen, vervollständigen 3
ἀπήχημα, τό	Widerhall 9
ἄπλός	einzifferig 3, statt ἀπλοῦς (KRIARAS)
ἀπόδειξις, ἡ	Beweis; auch: Probe 1
~ τῆς ὁμάδος	Beweis (Probe) für die Summe 4.4
ἡ διὰ τῶν τριῶν ~	~ mit dem Dreisatz 5.1
ἀποδίδω	beenden 1; erhalten 3 – vgl. auch I. 2.2.5
ἀποδίδωμι	beenden 1; zurückgeben 7; auszahlen 7
ἀπολείπονται	fehlen 4.3
ἀπομένει	(als Rest) übrig bleiben 3, 4.3
ἀποσωσμός, ὁ	Erfüllung, Vollendung 1 (kein Beleg bei KRIARAS)
ἀργός	unnütz, unbrauchbar 3, 4.2, 4.3
ἀριθμέω	(er)rechnen, ausrechnen, berechnen 1
ἀριθμός, ὁ	Zahl 3, 4.2, 4.3, 5.1; Summand 4.1
μονός, μεμονωμένος ~	3
τέλειος ~	(2 Bedeutungen) 3

ἄρτιος καὶ τέλειος ~	3
ἐξεληθὼν τέλειος ~	3
εἰς ἐν πρῶτον γράμμα ἀνα- φερόμενος ~	3
~ ἔχων διπλᾶς τὰς σημασίας	3
μεικτὸς καὶ ἀτελής ~	3
~ ἐπιστρεπτικός	3, 4.2
ἀμέριστος καὶ ἀνυπόστροφος ~	3, 4.3
ἐξεληθὼν τέλειος ~ ὁ	4.2
... πολλαπλασιασθεῖς	
διαμεριζόμενος ~, ὃν ἂν	4.3
διαμερίζῃς	
οἱ τρεῖς (ἀριθμοί)	5.1
ἄρτιος	siehe ἀριθμός
ἀσημείωτος	unbezeichnet 3, 4.2
ἀσήμιν, τό	Silber 8
~ καθαρὸν (τε καὶ τέλειον)	8
καθαρότατον ~	8
~ καματεμένον	8, vgl. auch I.2.2.5
~ τέλειον	8
φίνον ~	8
ἀσύγχυτος	unvermischt, klar 1
ἀτελής	siehe ἀριθμός
ἀφαιρέω	subtrahieren 4.3
ἀφαιρούμενος ἐκ	4.3
ἀφεῖλον	subtrahieren, (mit Rest) dividieren 4.3
ἀφεξαίρεσις, ἡ	Subtraktion 4.3 (kein Beleg bei KRIA- RAS)
ἄχρηστος	unnütz, unbrauchbar 3
βηλάριν, τό	Tuch, feines Webzeug 7 eig. das Tuch, das zum Zeichen des Spielbeginns gehisst wird, ~ lat. <i>vela- rium</i> (KAHANE 1972, AI, Heft 5, Spalten 520, 529; Heft 6, Spalte 610)
γράμμα, τό	Zahlzeichen, (Buchstaben-)Ziffer 3
τελευταῖον ~	3
τελευταῖον μὲν ~ ἀπὸ	3
τοῦ τέλους, πρῶτον δὲ ἀπὸ	
τῆς ἀρχῆς	
γραμμή, ἡ	Strich 1
ἐγκάρσιος ~	1
εὐθεῖα ~	1
κεραία ~	1, 4.5

δαιτυμῶν, ὁ
 δανειακῶς
 δανείζω
 δεκάδα, ἡ
 δεκαπλασιάζω
 δεκάρι, τό
 διαιρεῖται
 διαμερίζω
 ~ ἐπιμερισμόν
 τὰ διαμεριζόμενα
 μετὰ ... διαμεριζόμενα
 σχίζω καὶ διαμερίζομαι ...
 ~ εἰς τὸ ἐλάχιστον μέρος

διαμερισμός, ὁ
 ἐξελθὼν τέλειος ~
 (τέλειος) τούτων ~

διανέμω
 διαπράττω
 διαρτάω
 διασημαίνω
 διάστασις, ἡ
 διάστημα, τό
 διατέμνω
 διαφθείρεται
 διαφορά, ἡ

διάφορος

διαχαράττω
 δίδω
 δίμοιρος (λόγος)
 διπλάζω
 διπλασιάζω
 διπλάσιος
 δίπλευρος
 διπλοῦς

διττός
 δόσις, ἡ
 δωδεκαουγγίν, τό

ἐγκάρσιος
 ἐγροικῶ

Gast, "Schmauser" 77/3
 auf Darlehen 7
 verleihen, borgen 7
 Zehner 2.3 (KRIARAS)
 verzehnfachen 4.2
 10 Pfund 108/33 — vgl. VIII. 2.1
 geteilt werden, teilbar sein 4.3
 zuteilen, verteilen, dividieren 4.3, 7
 4.3
 4.3
 4.3
 4.5
 4.5
 siehe auch ἀριθμός, ζήτησις, μέρος, ποσό-
 της, σῶμα
 Division, Quotient 4.3
 4.3
 4.3
 zuteilen 4.3, 7
 geschäftsmäßig ausführen 7
 aufspalten 4.3
 bezeichnen 1
 Abstand, Entfernung 6
 Abstand, Entfernung 6
 aufteilen, dividieren 4.3; kürzen 4.5
 schwinden 8
 Fehler 5.2; Verschiedenheit (der Fein-
 gehalte) 8
 unterschiedlich, verschieden 1; ungleich-
 namig 4.5
 aufschreiben 1
 geben — vgl. I. 2.2.5
 $\frac{2}{3}$ 2.7 — vgl. TROPFKE (1980, S. 102)
 verdoppeln 4.2
 verdoppeln 4.2
 doppelt 4.2
 zweiseitig 4.2 — siehe σχῆμα
 doppelt, zweifach 4.2 — siehe auch
 ἀριθμός
 doppelt, zweifach 4.2
 Angabe 1, Darlehen 7
 12-Unzen-Waage 7
 quer, schräg 1 — siehe γραμμή
 Nbf. von ἀγροικῶ (KRIARAS): verste-
 hen 1

εἶδος, τό	Gestalt (im Sinne von Größe oder Maßeinheit) 7
εἰκόν, ἡ	Gestalt 3
σφάζει τὴν οἰκείαν εἰκόνα	3
εἰσφέρω	(Kapital) einbringen, einlegen 7
ἐκατοντάδα, ἡ	Hunderter 2.3 (KRIARAS)
ἐκβάλλω	subtrahieren 4.3
ἐκπίπτει	ausfallen, verloren gehen 7
ἐκτείνω	ausdehnen, erweitern (von Zahlbereichen) 3 – vgl. I.2.1.4
ἔλαβον	subtrahieren 4.3
ἐλλείπων	kleiner 3; fehlend 3
~ ἐλλεῖπον μέρος	4.3
ἔνα	1 (= ἔν) 2.2
ἐναπολείπεται	übrig bleiben 3
ἐναπομένει	(als Rest) übrig bleiben 3, 4.3
τὸ ἐναπομένον	4.3
τὸ ἐναπομεῖν	4.3
ἐναπομεῖν μέρος	4.3
ἐνεργέω	bewirken 1
ἐνέχυρον, τό	Pfand 7
ἐνόομαι pass.	sich vereinigen 6
ἐνόω	vereinigen 3; vereinigen im Sinne von "zusammenschmelzen" 8; addieren 4.1
~ τὴν καθόλου ὁμάδα	4.1
ἐνωθεῖσα ὁμάς	4.1
ἐνωθὲν σῶμα τῶν διαφορῶν	8
ἰδεῶν	
ἐνταῦτῃ	siehe ὡς ἐνταῦτῃ
ἐνώσεις, ἡ	Addition 4.1
μαρτυρία ἐνώσεως	4.4
ἐξάγιον, τό	Exagon, Sechstelunze (Gewichtsmaß) – vgl. VIII.2.1
ἐξαπλασιάζω	versechsfachen 4.2
ἐξαρτυμένος εἰς ...	versehen mit ... 101/4
ἐξεπεσμός, ὁ	Ausfall, Verlust 7 (kein Beleg bei KRIARAS)
ἐπείγομαι	sich beeilen 6
ἐπέχει	innehaben, einnehmen 3
τόπον ~	3
ἐπιβολή, ἡ	Auflage, Legierung 8 (in dieser Bedeutung kein Beleg bei KRIARAS)
πρόσθεσις καὶ ~	8
~ καὶ προσθήκη	8
ἐπιμερισμός, ὁ	Division 4.3
ἐπιπροστίθῃμι	noch hinzufügen, noch zusetzen 8

ἐπιστρεπτικός	mit echten Teilern (kommutierbar) 3, 4.2 – siehe ἀριθμός
ἐπιστρέφει ~ εἰς τὴν προτέραν ἀποκατάστασιν	umwenden, zurückbringen 30/24 ~ in den früheren Zustand 30/24
ἐπιστρέφοσι ἐπιστρέφω ἐπιστροφή, ἡ	echte (kommutierbare) Teiler haben 4.2 kehrtmachen, umkehren 6 Faktor 4.2; Zerlegung in (kommutative) Faktoren 4.2
εὐθεῖα γραμμή κατ' εὐθεῖαν	siehe γραμμή geradewegs, direkt 1; geradeaus 6
ζημιόομαι ζητέω ~ τινός τι ~ τινί τι ζήτημα, τό ζήτησις, ἡ ἡ τῶν πολλαπλασιαζομένων καὶ διαμεριζομένων τούτων ~ ζυγός, ὁ τοῦ στατερίου ~	Schaden haben, einbüßen 7 suchen, untersuchen 1; "ersuchen", bitten ~ jemanden um et- was 122/19; 80/34 Frage, Problem, Aufgabe 1 Frage, Problem, Aufgabe 1; Lösung 1 4.2, 4.3 Waage(balken) (<i>pars pro toto</i>) 110/28 7
ἡμερήσιος	täglich, Tages- 9 – siehe auch κέρδος
θέσις ποιέω θέσιν τίθημι θέσιν ὑποτίθημι θέσιν θέτω	Ansatz, Versuchszahl 1, 5.2 5.2 5.2 5.2 setzen – vgl. I. 2. 2. 5
ἰδέα, ἡ	Sorte 8
ἰνδικτιών, ἡ	siehe auch σῶμα, τάξις Steuerjahr, Zinsjahr 7, 9; nur in der Abkürzung Ἰ (acc. = ἰνδικτιῶνα) ~ lat. <i>indictio</i> – nach BERTELE (1978, S. 127) der Zeitraum vom 1. September bis zum 31. August – vgl. VIII. 4 italienisch 3/17.21
Ἰταλικός	
καθαρός καθαρότατος καιρός, ὁ καματεμένος	fein, rein 8 – siehe ἀσήμεν, μάλαγμα(ν) fein, rein 8 – siehe ἀσήμεν, μάλαγμα(ν) rechter Augenblick 7/18; günstiger Wind 6 sc. κεκαματεμένος, Nbf. von κεκαματευ-

καμπανίζω	μένος (KRIARAS): fein verarbeitet 8 – siehe ἀσήμιν
καμπανός, ὁ	wägen (das Gewicht bestimmen) 7 Waage, insbes. 15-Unzen-Waage 7; nach KAHANE (1972, AI, Heft 5, Spalten 507, 528, 533) die Schnellwaage oder römische Waage – vgl. auch SCHILBACH (1982, S. 161 f.)
κάννα, ἡ	Nbf. von κάνυα ("Rohr"), ~ ital. <i>canna</i> ; kein Beleg bei KRIARAS; Längenmaß für Stoffe (βηλάριν und τζόχα) 112/1 – vgl. auch SCHILBACH (1970, S. 276, 284), SCHILBACH (1982, S. 179), I. 2. 2. 2. 2 und VIII. 3
καντάρι(ον), τό	Zentner 101/24, 102/TA 6 ~ ital. <i>cantario</i> , <i>cantaro</i> , türk. <i>quantār</i> – vgl. auch SCHILBACH (1970, S. 276, S. 284 f.), SCHILBACH (1982, S. 179, S. 189) und VIII. 2. 1
κάντε – κάντε	sei es, dass – sei es, dass; ob – oder 3/8 – vgl. auch I. 2. 3. 8
κανών, ὁ	Regel 1
ὁ ~ ὁ διὰ τῶν τριῶν	5.1
καράτον, τό	Karat, ein Gewichtsmaß 166/28 ~ lat. <i>carat</i> – vgl. auch SCHILBACH (1970, S. 276 f.), SCHILBACH (1982, S. 179) und VIII. 2. 1
καταλλάσσω	tauschen 7
καταμέρος	im Detail 1
κατάστιχον, τό	Schuldbuch, Verzeichnis 7
κάτωθεν	kleiner 3 (Nebenbedeutung)
κείτομαι	Nbf. von κεῖμαι: liegen 59/TA 3 – vgl. auch I. 2. 2. 5
κεραῖος	siehe γραμμή
κερδᾶ	Gewinn abwerfen, gewinnen 7
κέρδος, τό	Gewinn, Zins 7
~ δίδωσι	7
ἡμερήσιον ~	7
μηνιαῖον ~	7
μηνικόν ~	7
ἐνὸς μηνὸς ~	7
τοῦ ἐνὸς μηνὸς τὸ ~	7
χρονικόν ~	7
κεφάλαιον, τό	Kapitel 1; Kapital 7
κηνητηνάρι, τό	Zentner 108/15.17; als Nbf. von κεντηνάρι bei KRIARAS belegt, ~ lat. <i>cente-</i>

κοκκίς, ἡ

κόπτω

κουκκί, τό

κρούει

κωλύω

Κωνσταντινούπολις, ἡ

λαγαρίζω

λαμβάνω

Λατινικός

Λατῖνος, ὁ

λεγεών, ὁ **oder** ἡ

λείπεται / λείπονται

λίτρα, ἡ

λογαριασμός, ὁ

λογισμός, ὁ

λόγος, ὁ

~ δίμοιρος

μάλαγμα(ν), τό

καθαρόν ~

καθαρότατον καὶ τέλειον ~

τέλειον ~

φίνον καὶ τέλειον ~

μάλιν, τό

μαργαριτάριν, τό

narium — vgl. auch VIII. 2. 1

Pünktchen 3, 4. 2; eig. Kern von Beeren und Feigen (DEMETRAKOS)

streichen 3, 4. 3; abstreichen 3, 4. 5

eine Münzeinheit ("Karat") 40/1 — vgl. *κουκί* im byzantinischen Rechenbuch aus dem 14. Jh. (ed. VOGEL 1968) und VIII. 1. 1;eine Gewichtseinheit ("Karat") 166/27 — vgl. u. a. *κοκκίον* bei Rhabdas und VIII. 2. 1

schlagen (der Stunden) 9

Nbf. von *κωλύω* (KRIARAS): hindern, hemmen 6

Byzanz, Konstantinopel 102/11

scheiden, läutern 8

nehmen (insbes. Bruchteile von einer Zahl, d. h. Bruchteile mit einer Zahl multiplizieren) 4. 5

lateinisch, italienisch 109/29

Lateiner, Italiener, westl. Abendländer 3/17, 6/22, 172/4

10⁹, Milliarde 2. 3~ lat. *legio* — vgl. TROPFKE (1980, S. 14); auch bei DEMETRAKOS als "große Zahl" belegt

übrig bleiben, zurückbleiben 3; fehlen 4. 3

Pfund (Gewichtsmaß) 53/16

~ lat. *libra*, ital. *libbra* — vgl. SCHILBACH (1970, S. 277 f., S. 285), SCHILBACH (1982, S. 180 f.) und VIII. 2. 1

Rechnung, Berechnung 1

Berechnung, Überlegung 1

Verstand 1; Zahlenverhältnis, Proportion 4. 5, 5. 1

2. 7

Gold (ungemünzt) 8

8

8

8

8

Nbf. von *μαλλίν* (KRIARAS): Wolle 7

Perle(n) 7

μαρτυρία, ἡ	Probe, auch: Beweis 1
~ διὰ τοῦ ζ'	4. 4
~ διὰ τοῦ θ'	4. 4
~ ἐνώσεως	4. 4
μέθοδος, ἡ	Methode, Verfahren 1
ἡ τῆς ἀριθμητικῆς μέθοδος	5. 3
τε καὶ μεταχειρίσεις	5. 3
κοινὴ καὶ πολιτευομένη ~	siehe ἀριθμός
μεικτός	Tinte 1
μέλαν, τό	ungerade 3 (pseudogelehrte Form) —
μεμονωμένος	siehe μονός und ἀριθμός
	aufteilen, teilen, (mit Rest) dividieren
μερίζω	4. 3
	4. 3
μεριζόμενα ... μετὰ ...	Teil 4. 3; Anteil 4. 5, 7; ~ Quotient 4. 3
μερίς, ἡ	7
οἰκεία ~	Quotient, Division 4. 3
μερισμός, ὁ	4. 3
ὁ τούτων ~	Divisor, Teiler 4. 3; Nenner 4. 5
μεριστής, ὁ	siehe auch μέρος, σχίζω
μέρος, τό	(Summand 4. 1;) Teil 4. 3; Bruchteil 4. 5;
	Anteil 7; ~ Quotient 4. 3
μισόν ~ (ἐνὸς ἀκεραίου)	2. 7
τρίτον ~ (τοῦ ὅλου σώματος)	2. 7
ἐλλεῖπον ~	4. 3
ἐναπομεῖναν ~	4. 3
διαμεριζόμενον ~	4. 3
πολλοστὸν ~	4. 5
σχίζω τὸ τζάκισμα εἰς	4. 5
(ἐλάχιστα) μέρη	
σχίζω καὶ διαμερίζομαι τὸ	4. 5
τζάκισμα καὶ τὸν μεριστὴν	
εἰς τὸ ἐλάχιστον ~	
τὰ τρία μέρη	5. 1
οἰκεῖον ~	7
μετάδοσις, ἡ	Beitrag, Beisteuer (im Sinne von Anlage, Beteiligung, Investition) 7
μέταξα, ἡ	Seide 7
μετάξιν, τό	Seide 7
μεταχειρίζομαι	behandeln 1
μεταχειρίσεις, ἡ	Behandlung, Methode 1
~ τρίπλευρος	4. 2
ἡ ~ ἡ διὰ τῶν τριῶν	5. 1
ἡ τῆς ἀριθμητικῆς	5. 3
μέθοδος τε καὶ ~	

κοινή καὶ πολιτευομένη ~	5.3
κοινή ~ τῶν φλουριῶν	5.3
κοινή ~	5.3
~ τῶν φλουριῶν	5.3
~ τῆς τολέτας	5.3
μετέχω	Anteil haben 7
μηνιαῖος	monatlich, Monats- 9
	– siehe auch κέρδος
μηνικός	monatlich, Monats- 9 (kein Beleg bei KRIARAS)
	– siehe auch κέρδος
μίλιον, τό	römische Meile (Längenmaß) 84/39; 6
	– vgl. SCHILBACH (1970, S. 279), SCHILBACH (1982, S. 181) und VIII.3
ποιέω μίλια	6
μιλιούνι(ο)ν, τό	10 ⁶ , Million 2.3
	~ ital. <i>milione</i> ("Großtausend") – vgl. TROPFKE (1980, S. 14 ff.); auch bei DEMETRAKOS als "große Zahl" belegt
μισόν, τό	Hälfte 4.5 –
	vgl. auch HUNGER/VOGEL (1963, S. 85)
μισός	halb 2.7, 4.5
μονάς, ἡ	Einer 2.3; 1 Pfund (Gewichtseinheit)
	108/15 – vgl. auch VIII.2.1
μονομερής	gleichsinnig 5.2
μονός	ungerade 3
	– siehe auch μεμονωμένος und ἀριθμός
μυριάδα, ἡ	Zehntausender 2.3 (KRIARAS)
νοίκιον, τό	Nbf. von ἐνοίκιον (KRIARAS): Miete 7
νυχθήμερον, τό	Tag und Nacht, Zeitraum von 24 Stunden 9 – vgl. VIII.4
ὀβελίζω	streichen 3, 4.3
	eig. mit einem Spieß versehen und damit für unecht erklären (PAPE)
ὀδοιπόρος, ὁ	Wanderer 6
ὀδοιπόρος 2	Wander-, Reise- 6
~ ἡμέρα	6
οἰκείομαι	mir zu eigen machen, mir zukommen, gewinnen, verdienen 7
οἰκιοῦται	einen Anteil haben 4.3; Gewinn einbringen 7
οἶκος, ὁ	"Haus"-Methode (bei der schriftlichen Multiplikation) 4.2
ὀμάδα, ἡ	Betrag, Geldbetrag 1, 3; Summe 4.1 –

ἡ καθόλου ~
 ἐνώω τὴν καθόλου ὁμάδαν
 ὁμαλῆς
 ὁμαλῶς καὶ ὁμοίως
 ὁμάς, ἡ

ἐνωθεῖσα ~
 μία ~ γενομένη
 ὀπισθοποδῶ
 ὀπισθορμήτως
 οὐγγία, ἡ

οὐδέν (τό)
 ὀφειλή, ἡ
 ὀφειλμός, ὁ

παγεῶ
 παραφθορά, ἡ
 παρογενέστερος

πεντάδα, ἡ
 πενταπλασιάζω
 περιεργάζομαι
 περιέρχεται
 περισσεύει / περιττεύει
 τὸ περισσεῦον / τὸ περιττεῦον
 τὰ περισσεύοντα
 περισσός / περιττός
 τὸ περισσόν
 τὸ περισσότερον
 περισυναγμός, ὁ

πλεονασμός, ὁ
 ποιεῖ

ποιέω

vgl. auch HUNGER/VOGEL (1963, S. 85);
 siehe auch ὁμάς

4.1

4.1

gleichmäßig 4.3

mit gleicher Geschwindigkeit 6

Betrag, Geldbetrag 1, 3; Summe 4.1;

siehe auch ὁμάδα

4.1

4.1

hinten festmachen 7

rückwärts 6; rückwärtsgewandt 7

Unze (Gewichtseinheit) 53/16

~ ital. *onca* – vgl. SCHILBACH (1970, S. 281), SCHILBACH (1982, S. 185) und VIII. 2.1

Null 2.2

Geldschuld 7

Subtraktion 4.3

– vgl. HUNGER/VOGEL (1963, S. 80, Nr. 99 a/b); sicher nicht ὀφειλμός, wie KRIARAS (1988, S. 169 f.) bei HUNGER/VOGEL glaubt korrigieren zu müssen

Nbf. von παγιόω: (be)festigen 1

Verlust 7

versehentlich für προγενέστερος 95/14 –
 vgl. auch I. 2.1.4

Fünfer 2.3

verfünffachen 4.2

bestrebt sein 1

sich verteilen (auf Personen) 4.3, 7

(als Rest) übrig bleiben 3, 4.3

3, 4.3

4.3

überschüssig, übertreffend, übrig 3

4.3

3

Verbindung, Zusammenschluss 3 (kein Beleg bei KRIARAS)

Überschuss, Überfülle 3, 5.2

(neben üblicher Bedeutung:) herauskommen, ergeben ("es macht") 1; ausmachen (Preis) 7

neben der üblichen Bedeutung auch:

~ μισά
 ~ τρίτα
 ~ διὰ τῶν τριῶν
 ~ θέσιν
 ~ διάστασιν
 ~ μίλια
 ~ ὁδοιπορίαν
 ~ ὁδόν
 ~ πορείαν
 ~ πραγματεῖαν
 ~ τὰ ... φλουριά ... ὑπέρπυρα
 ~ κουκκιά
 πολυτευόμενος

πολλαπλασιάζει
 πολλαπλασιάζω
 ~ τὰ ... εἰς ἑαυτά
 πολλαπλασιαζόμενον μέρος
 τὰ πολλαπλασιαζόμενα
 ... μετὰ ... πολλαπλασιαζόμενα
 τὰ πολλαπλασιασθέντα

πολλαπλασιασμός, ὁ
 ἐξεληθὼν τέλειος ~
 τέλειος ~

πολλαπλασιαστής, ὁ
 πολυγραφία, ἡ
 ποσότης, ἡ

ἡ τούτων ~
 ἡ καθόλου ~
 ἡ διαμεριζομένη ~
 τὸ καθόλου σῶμα τῆς ζητου-
 μένης ποσότητος, ἥς βούλει
 διαμερίσαι
 ἀναλογοῦσα ~
 πραγματεία, ἡ
 ποιῶ πραγματεῖαν
 πραγματεύομαι

πραγματευτής, ὁ
 σύντροφοι πραγματευταί
 πρακτικός

berechnen, umrechnen, umwandeln 1,
 4. 5, 7

4. 5

4. 5

5. 1

5. 2

6

6

6

6

6

7

7

7

bürgerlich 7

siehe auch μέθοδος, μεταχείρισις

als Produkt ergeben 4. 2

multiplizieren 4. 2

4. 2

4. 2

4. 2

4. 2

4. 2

siehe auch ἀριθμός, ζήτησις

Produkt, Multiplikation 4. 2

4. 2

4. 2

Faktor 4. 2

Vielschreiberei, viel Schreibearbeit 1

Größe 1, 4. 5; Summe 4. 1; (Dividend
4. 3)

4. 1

4. 1

4. 3

4. 3

4. 5

Geschäft, Handel, Ware 7

7

ein Geschäft machen, ein Handelsge-
schäft betreiben 7

Kaufmann 7

7

auf den Handel, auf das praktische Le-
ben bezogen 7

πράξις, ἡ
 πολιτευόμεναι πράξεις
 πράττει
 πρόβατον, τό, **pl.** πρόβατα
 πρόσθεσις, ἡ

προσθέτω
 προσθήκη, ἡ

προσοικειόμαι

προστίθηναι

προσφέρω

ρότουλον, τό

σημασία, ἡ
 σημεῖον, τό
 τελευταῖον ~
 στατέριν, τό

σταυροειδῶς
 στρέφοι
 συγκρίνω
 σύγκρισις, ἡ
 συζυγία, ἡ
 συμφωνία, ἡ
 συναναστροφή, ἡ
 συνάπτω
 σύναψις, ἡ
 συνέλευσις, ἡ
 σύντροφος, ὁ
 σύντροφοι πραγματευταί
 σχεδιογράφω
 σχῆμα, τό
 ~ δίπλευρον
 σχίζω

~ τὸ τζάκισμα εἰς μέρη

Praxis, Handhabung 7

7

im Handel sein 7

Schaf oder Ziege, **pl.** Kleinvieh 7

Addition 4.1; Auflage, Legierung 8 –
 siehe auch ἐπιβολή

anfügen, hinzufügen 3 – vgl. I. 2. 2. 5

Auflage, Legierung 8 – siehe auch ἐπι-
 βολή

mir zu eigen machen, mir zukommen,
 gewinnen, verdienen 7

anfügen, hinzufügen 3; addieren 4.1;
 hinzufügen, zusetzen 8

(Kapital) einbringen, einlegen 7

Gewichtsmaß 93/TA 4, 101/21

– vgl. SCHREINER (1991, S. 449 ff.) und
 VIII. 2. 1, Nbf. von ῥότουλον – vgl. SCHIL-
 BACH (1982, S. 186); ~ ital. *rotolo*

Bezifferung 3

(Zahl-)Zeichen, Ziffer 3

3

Waage, insbes. 15-Unzen-Waage 7:

ἐκάστη ... λίτρα τοῦ στατερίου ζυγὸς
 ἔστω οὐγγιῶν ιε´ 110/27 f. – siehe auch
 ζυγός

über Kreuz, kreuzweise 1, 4.2, 4.5

echte (kommutierbare) Teiler haben 4.2

verbinden, vergleichen 4.5

Verbindung, Vergleich 4.5

Verbindung, Zusammenschluss 3

Vereinbarung 7

Verkehr 7

verbinden, vereinen 3; verknüpfen 7

Verknüpfung 7

Zusammenkunft, Zusammentreffen 6

Gesellschafter 7

7

auf die Tafel schreiben 1

Figur, Schema, Diagramm 1, 4.2

4.2

(teilen ~ Zähler und Nenner), kürzen
 4.5; ~ altital. *schisare* (Paolo dell'
 Abbaco)

4.5

δέκα – ~ τὸν μεριστὴν εἰς μέρη δέκα σχιζόμενα ... τὰ $\frac{\beta \gamma \gamma}{\alpha \alpha \gamma \gamma}$ εἰς ρ´	4.5 siehe auch μέρος
σῶμα, τό	Ganzes, Ganzheit 3, 8; ~ Quotient 4.3; Einheit 4.5, 8; Ladung 7
ἀκέραιον ~ ~ ἀνάλογον ὅλον ~ ὅλον ~ τῆς νηώς τὸ διαμεριζόμενον (μεῖζον) ~ τὸ καθόλου ~ τῆς ζητουμένης ποσότητος, ἥς βούλει διαμερίσαι τὸ καθόλου ~ τῆς νηώς διαμερίζον ~ ἐν ~ ἐν ~ (μέσον τοῦ ...) ἐνωθὲν ~ τῶν διαφορῶν ἰδεῶν	3 4.5 3, 4.3 7 4.3 4.3 7 4.3, 4.5 4.5 8 8
τάξις, ἡ	(insbes. stellengerechte) Anordnung 3; Feingehalt, Feinheitsgrad 8
τίθημι ἐν τάξει αἱ διαφοροὶ ἰδέαι τῶν τεσσάρων τάξεων	3, 7 177/40 f. – vgl. 8
ταυλέτα, ἡ	Tolletrechnung 5.3 (sonst nicht belegt); ~ ital. <i>tavoletta</i> – siehe auch τολέτα
τέλειος	vollkommen, vollendet, endgültig 3, 4.2, 4.3; fein, rein 8 siehe auch ἀριθμός, πολλαπλασιασμός, διαμερισμός, ἀσήμεν, μάλαγμα(ν)
τετραγωνικός τετραπλασιάζω τζάκισμα, τό	vierecksförmig 4.2 vervierfachen 4.2 Bruch 2.7, 4.5; Zähler 4.5
τζόχα, ἡ	siehe auch μέρος, σχίζω Tuch, Stoff 7; ~ türk. <i>çuha</i> bei HUNGER/VOGEL (1963, S. 86) be- legt
τίθημι	setzen (schreiben) 3, 4.4, 7; ansetzen 5.2
~ εἰς τὸν οἰκεῖον τόπον ~ ἐν τάξει ~ ... ἰδίως θὲς ταῦτα ἐντὸς κύκλου τινός ~ θέσιν τινά	3 3, 7 4.4 4.4 5.2
τόκος, ὁ	siehe auch θέτω Zins 7

τολέτα, ἡ	Tolletrechnung 5.3 (sonst nicht belegt); ~ ital. <i>tavoletta</i> – siehe auch ταυλέτα
μεταχειρίσεις τῆς τολέτας	5.3
τόπος, ὁ	Stelle, Position 3
οἰκεῖος ~	3
τόπον ἐπέχει	3
εἰς τόπον ἵσταται	3
τουρνέσι, τό	siehe auch τίθημι Münzeinheit 40/21 f. – nach SCHREINER (1991, S. 354) der <i>tornesello</i> venezianischer Prägung; vgl. auch SCHILBACH (1982, S. 188), BER- TELE (1978, S. 87), HENDY (1985, S. 541) und VIII. 1.1
τριπλασιάζω	verdreifachen 4.2
τρίπλευρος	dreiseitig 4.2
μεταχειρίσεις ~	4.2 siehe auch δίπλευρος
ὑπερδίδω	übergeben 7 – vgl. auch I. 2. 2. 5
ὑπερέχον, τό	Überschuss 3
ὑπερέχων	überschüssig, übertreffend 3
ὑπερέχων μέρος	4.3
ὑπέρθεσις, ἡ	Ansatz, Versuchszahl 5.2 – versehent- lich (?) statt ὑπόθεσις
ὑπέρπυρον, τό	Münzeinheit: Silberhyperpyron 32/34.35 – vgl. SCHILBACH (1970, S. 283), SCHILBACH (1982, S. 189) und VIII. 1.1. Im Rechenbuch tritt stets nur das u. a. von Rhabdas bekannte Sigel II mit jewei- liger Flexionsendung auf, z. B. II 39/42. Goldhyperpyron 101/25, 102/32 Silberhyperpyron 105/14 – zur Unter- scheidung vom Goldhyperpyron, sonst ohne den Zusatz μικρόν
~ μέγα oder ~ χρυσόν	annehmen, ansetzen 5.2 – versehent- lich (?) statt ὑποτίθημι
~ μικρόν	Thema, Grundlage 1
ὑπερτίθημι	zugrunde legen 1; annehmen, ansetzen 5.2
ὑπόθεσις, ἡ	5.2
ὑποτίθημι	vgl. I. 2. 2. 5
~ θέσιν τινά	
Imp. Aor. Med.: ὑπέθου	
φθίρεται	schwinden, kleiner werden 3, 5.1, 8
φίνος	fein, rein 8 ~ ital. <i>fino</i> (KAHANE 1972, AI, Heft 5,

φλουρί, τό

φορὰ τῶν πνευμάτων, ἡ

χάλκιμαν, τό

χάραγμαν, τό

χάραγμαν **acc.**

χιλιάδα, ἡ

χιλιάς, ἡ

χρέος, τό; **pl.** χρέα

~ δίδωμι

χρήζει

χρονικός

χρόνος, ὁ

χρυσίον, τό

χρυσός

ἔργον χρυσόν

χρυσοχοϊκῶς

χωνευτήριον, τό

βάλλω εἰς ~

χωρεῖ

~ ἀφαιρεθῆναι

ψηφίδα, ἡ

ψηφίς, ἡ

ψηφός, ἡ (ὁ)

οἱ ἀνὰ δύο ψηφοί

Spalte 567, Heft 6, Spalte 584)

siehe auch ὁσήμεν, μάλαγμα(ν)

Florin, Gulden (Münzeinheit) 51/32;

es handelt sich um den venezianischen Golddukaten — vgl. z. B. BERTELE (1978, S. 112), GRIERSON (1982, S. 279), WHITTING (1973, S. 233) und VIII.1.1. Im Rechenbuch tritt stets nur das Siegel φ mit Flexionsendung auf.

das Wehen der Winde 6

(eig. das Dahingetragenwerden durch die Winde)

Kupfer 8

Münzprägung, Währung, Geldsorte 7

7

Tausender 2.3 (DEMETRAKOS);

1000 Pfund 109/24 — vgl. VIII.2.1

siehe auch χιλιάς

Tausender 2.3; 1000 Pfund 108/21 Diagramm — vgl. VIII.2.1

siehe auch χιλιάδα

Darlehen 7

7

wert sein, kosten 7; c. acc.: der Preis sein von 7

jährlich, Jahres- 9

— siehe auch κέρδος

Zeit; Jahr 9 — vgl. VIII.4

verarbeitetes Gold, Schmuckgold 8

golden, aus Gold 8

8

nach Art des Goldschmieds 8

Schmelzofen, Schmelztiegel 8

8

aufgehen (bei der Division mit Rest) 4.3

4.3

Pünktchen (eig. Steinchen — zur Kennzeichnung der Tausender-, Millionen- und Milliardenstellen) 3 (kein Beleg bei KRIARAS)

Pünktchen 3 — siehe ψηφίδα

Zahl, Zahlzeichen, Ziffer 3 — vgl. auch I.2.2.1

3

ψηφοι ἀριθμῶν
 τελευταία ~
 ψυχικόν, τό

ὡς ἐνταῦτ᾽

οὐχ ~

3

3

Geschenk 7

hierbei, dabei 78/39, 85/9; im Folgenden 149/37;

bei KRIARAS ist temporales ἐνταυτῷ (unmittelbar, jetzt) belegt.

nicht wie bisher 158/34